



# INSTRUCCIONES DE REGATA

## REGATA OFF VALPARAÍSO 2017

*ESCUELA NAVAL "ARTURO PRAT"*

CLUB DE YATES DE RECREO

20, 21 y 22 de Octubre de 2017

---

CLASES PARTICIPANTES

Soto 40 – IRC - J105 - Crucero - J24



REGATA OFF VALPARAÍSO

Organiza  
Apoyo Técnico  
Club Sede

: Escuela Naval "Arturo Prat"  
: Club Náutico Oceánico ("CNO")  
: Yacht Club de Chile ("YCCH")

#### Comité de Regatas

Coordinador General  
Presidente  
Principal Race Officer

: CF Sr. Gonzalo Tappen  
: VA Sr. Osvaldo Schwarzenberg  
: Sr. Patricio Flores

Oficial de Regata Soto 40 e IRC  
Oficial de Regata Crucero, J105 y J24  
Umpires

: Sr. Federico Ambrus  
: Sr. Kiko Kundig  
: Sr. Gonzalo Heredia  
: Sr. Gustavo Bernabei  
: Sr. Alvaro Robaina

#### Comité de Protestos

Presidente  
Jueces:

: Sr. Gonzalo Heredia  
: Sr. Gustavo Bernabei  
: Sr. Alvaro Robaina

Colaboran:





REGATA OFF VALPARAÍSO

## 1. REGLAS

- 1.1 La "OFF VALPARAISO" será corrida bajo las "Reglas" tal como las define el Reglamento de Regatas a Vela de la World Sailing 2017-2020 (RRV).
- 1.2 Reglamento General de Deportes Náuticos D.G.T.M.
- 1.3 Normas de Seguridad de la D.G.T.M y M.M. (Ordinario Nº 12.400/81 VRS).
- 1.4 Reglamento General de Regatas CNO Temporada 2017 – 2018.
- 1.5 La regata será de Categoría 3, de la "World Sailing Offshore Special Regulations", sin obligación de llevar balsa salvavidas.
- 1.6 Para la clase Soto 40 regirá el Addendum Q con las siguientes modificaciones: Se reemplaza Q1.2 (e) por lo siguiente: Se elimina RRV 62.1 ( a).
- 1.7 Para el caso de regatas que no sean Barlovento-Sotavento, las protestas por posibles infracciones a la regla 28 (navegar el recorrido), se regiran por los procedimientos previstos en las reglas para regatas de flota. No se aplicarán los procedimientos del Addendum Q. Esto modifica los siguientes puntos del Add : Q2,Q3,Q4 y Q5.
- 1.8 La regla 55 del RRV se modifica agregando la siguiente frase: se permite desechar las bandas elásticas o de lana cuando se prepara una vela para su izado.
- 1.9 Se agrega al RRV41:(e) ayuda para recuperar a un tripulante del agua y retornarlo a bordo siempre que dicho retorno sea en la posición aproximada del recuperero.
- 1.10 En caso de diferencias entre el AR e IR prevalecerá este último.
- 1.11 Para todas las Clases participantes el límite inferior de viento serán 5 nudos mientras que el superior 25 nudos.

## 2. AVISOS A LOS COMPETIDORES –CAMBIOS A LAS INSTRUCCIONES DE REGATA

- 2.1 Serán publicadas en piso inferior YCCH en el TOA.
- 2.2 Se podrán modificar las IR hasta máximo 2 horas antes de la primera señal de las pruebas de cada día de regata.
- 2.3 Para modificaciones del programa de las presentes IR, se podrán realizar y exponer hasta las 21:00 hrs. del día anterior en que tendrá efecto dicho cambio.
- 2.4 Se podrán modificar las IR en el agua, esto se indicará por medio de CIS L en la lancha de CR y se llevará a cabo a viva voz y por canal correspondiente de la cancha en cuestión. Dado que el uso de la radio es medio de comunicación oficial, se recuerda que es obligación de los competidores tomar las medidas necesarias para recibir los posibles mensajes de la CR (Ejemplo : Radio con batería adecuada y con volumen alto. Designar a una persona responsable del uso de la misma.)



REGATA OFF VALPARAÍSO

## 2.5 Comunicaciones radiales:

Traslado para desembarque: Canal VHF 69

Cancha Prat: Soto 40 y J24: Canal VHF 72

Cancha Esmeralda: Crucero, IRC y J105 Canal VHF 68

## 3. SEÑALES EN TIERRA

3.1 Se harán en el mástil oficial, ubicado en el Club Sede: Yacht Club de Chile-Recreo.

3.2 Cuando se icle el Gallardete de Inteligencia del CIS significa: “Se posterga la prueba”. Al bajarlo significa: “En 60 minutos más la próxima señal en zona de regatas”.

3.3 Cuando se icle la bandera “Yankee” del CIS significa: “Uso obligatorio de chaleco salvavidas mientras se esté navegando”. Esto significa el uso del mismo todo el tiempo estando a flote, se esté o no en regata. Esto modifica el preámbulo de la parte

## 4. PROGRAMA

HORA	LUGAR	CLASES	EVENTO
<b>JUEVES 19 DE OCTUBRE</b>			
15:30 18:30	YCCH	S40 - IRC – J105 - J24 y Cruceros	Inscripción Oficina de Regata Pesaje (S40 - J/105- J/24). Entrega declaración de velas y timonel (S40) Entrega elementos de marketing
<b>VIERNES 20 OCTUBRE</b>			
10:30 18:30	YCCH	S40 - IRC - J105 - J24 y Cruceros	Inscripción Oficina de Regata Pesaje (S40 - J/105- J/24). Entrega declaración de velas y timonel (S40) Entrega elementos de marketing
13:00	YCCH	SOTO 40 - J24 Escuelas Navales	Reunión de capitanes.
15:00	Bahía Valparaíso.	SOTO 40 - J24 Escuelas Navales	Señal de atención primera regata.
A la recalada	YCCH	SOTO 40 - J24 Escuelas Navales	Evento de camaradería.



REGATA OFF VALPARAÍSO

SÁBADO 21 NOVIEMBRE			
09:30 14:00	YCCH	IRC – J105 - J24 y Cruceros	Inscripción Oficina de Regata Pesaje (J/105- J/24) Entrega elementos de marketing
11:30	YCCH	IRC - J105 - J24 y Cruceros	Lanzamiento regata y Reunión de capitanes.
13:00	Bahía Valparaíso.	S40 - IRC - J105 - J24 y Cruceros	Señal de atención primera regata.
A la recalada	YCCH	Todos	Evento de camaradería después de regatas
20:00 01:00	<b>Casino Oficiales Escuela Naval</b>	<b>TODAS LAS TRIPULACIONES</b>	<b>Evento de Camaradería OFF Valparaíso 2017 Tenida: Semi-formal Debe asistir a lo menos el 50% de la tripulación de cada barco.</b>
DOMINGO 22 NOVIEMBRE			
12:00	Bahía Valparaíso.	Todos	Señal de atención.
Término de regatas 17:00 app.	YCCH	Todos	Premiación y coctel de clausura.

- a) Si la condición lo permite, la comisión de regata podrá largar la tercera regata del día Sábado como una regata costera para todas las clases. El recorrido será informado en la reunión de timoneles.
- b) Regata del día viernes 20 serán solo para Soto 40 y J24 Escuelas Navales. (2 regatas ese día)
- c) Clase SOTO 40 y J24 Escuela Navales: correrán **8 regatas**
- d) Clase IRC, J/105, J/24: correrán **6 regatas**.
- e) CRUCEROS, coreran **4 Travesías**, dos cada día.
- f) El día viernes 20 de octubre la primera señal de atención para SOTO 40 y J24 será a las 15:00 hrs.
- g) El día sábado 21 de octubre la primera señal de atención para todas las clases será a las 13:00 hrs.
- h) El día domingo 21 de octubre la primera señal de atención para todas las clases será a las 12:00 hrs.



REGATA OFF VALPARAÍSO

- i) La hora límite para una señal de atención para todas las clases el día viernes 20 será las 18:10 hrs.
- j) La hora límite para una señal de atención para todas las clases el día sábado 21 será las 18:10 hrs.
- k) La hora límite para una señal de atención para todas las clases el día domingo 22 será las 16:00 hrs.

## 5. BANDERAS, ZONA DE REGATAS, RECORRIDOS Y MARCAS.

### Banderas de clase:

#### 5.1 Cancha "Prat":

Bandera Blanca con logo Soto 40.

Bandera Escuela Naval para clase J24

#### 5.2 Cancha "Esmeralda":

Bandera Blanca con el logo Crucero

Bandera Blanca con logo IRC

Bandera Blanca con logo J105

#### 5.3 Zona de Regatas: ver Anexo A.

Se asignará la cancha de cada clase el día antes de la regata en el tablero oficial de anuncios.

Hay tres opciones de posición para las dos canchas en cuestión.

#### 5.4 Recorridos y marcas: ver Anexo B.

#### 5.5 Secuencia de Partida

Cancha Prat: 1) Soto 40 2) J24

Cancha Esmeralda: 1) Cruceros 2) IRC 3) J105

El árbitro podrá cambiar la secuencia de partida en agua, anotando en el tablero y dando señal por radio en caso de ser posible.

## 6. LA PARTIDA

6.1 Se usará el sistema de partida de la Regla 26 (Señal de atención de 5 minutos).

6.2 La línea de salida será la que se forma entre el mástil principal de la lancha del Comité de Regatas, enarbolando bandera naranja y una boya.



REGATA OFF VALPARAÍSO

6.3 Todo barco que parta más de 4 minutos después de su señal de partida será clasificado DNS sin una audiencia. Esto modifica la regla A4.

6.4 Una bandera naranja será desplegada con un sonido no menos de 5 minutos antes de la señal de atención, para alertar a los barcos que una secuencia de regatas comenzará pronto.

## 7. CAMBIO DE RECORRIDO

7.1 Se indicará de acuerdo a la regla 33 del RRV con la siguiente modificación en 33(a): Para indicar cambios en la dirección de la pierna se usará solamente la bandera Charlie. Adicionalmente se intentará dar señales acústicas e indicar el nuevo rumbo y se apoyará el aviso por medio del Canal VHF correspondiente al recorrido. Las faltas de sonido, del rumbo compás o del aviso por radio, no serán considerados como una omisión o error de la CR en una audiencia de reparación.

7.2 Para los recorridos Barlo – Sota, todas las marcas serán dejadas por babor, excepto en un portón. En caso de falta o corrimiento de una de las marcas del portón, la marca remanente deberá ser dejada por babor. La CR intentará dar aviso radial de esta circunstancia. Sólo se cambiará la marca de barlovento y en este caso no habrá abridor y se utilizará una boya de distinto color.

7.3 Para la travesía las marcas serán dejadas de acuerdo al recorrido del anexo B.

## 8. LA LLEGADA

8.1 Será entre el mástil de la lancha del CR enarbolando bandera naranja y la marca de Llegada correspondiente. Ver Anexo B.

8.2 Para la regata de travesía la llegada será entre una boya naranja blanca a popa de la CR de la cancha de Esmeralda. Ver Anexo B.

## 9. SISTEMA DE PENALIZACIONES

Se modifican las reglas 44.1 y 44.2 sustituyendo dos giros por uno.

## 10. LIMITES DE TIEMPO

10.1 Para las regatas Barlo – Sota, el tiempo límite para la primera marca será de 30 minutos y para completar el recorrido 120.



REGATA OFF VALPARAÍSO

10.2 Para las Regatas travesías el tiempo límite para completar el recorrido será de 200 minutos.

## 11. PROTESTAS Y PEDIDOS DE REPARACION

### 11.1

Plazo general de protestas	Regata Barlo- Sota y Travesía	60 minutos después de la hora de llegada de la lancha de CR correspondiente
Plazo para pedidos de reparación por resultados	Publicados Antes de 21 hs, ó último día. Publicados después de 21 hs	Hasta 30 minutos después de publicación de resultados Hasta las 09:00 horas del día siguiente
Solicitudes de reapertura de audiencia(modifica regla66 del RRV)	Audiencias del día anterior Audiencias del último día de regatas	Hasta las 09:00 horas del día siguiente 30 minutos después de haber sido notificado de la resolución

11.2 Las protestas deberán presentarse en la secretaría de vela, ubicada al costado de la rampla de maniobras.

11.3 El programa de audiencias del día se publicará en el TOA hasta 30 minutos después de vencido el plazo de protestas

11.4 Los avisos de las protestas de la CR o de la CP, para informar a los barcos de conformidad con la Regla 61,1 (b) del RRV se darán por cumplidos con la publicación de las mismas en el programa de audiencias del día, ubicado en el TOA.

11.5 Las penalidades por infracciones a las reglas de clase, al Aviso o a las Instrucciones de regata y/o a la World Sailing Offshore Special Regulations, podrán ser menores a una descalificación si el jurado así lo decide.

## 12. CLASIFICACIONES

Habrán las siguientes clasificaciones y premios:

- a. Soto 40





REGATA OFF VALPARAÍSO

- b. J/105
- c. Clase IRC
- d. Clase Crucero
- e. Clase J/24 general.
- f. Clase J/24 Escuelas Navales (20, 21 y 22 octubre)

\*Una clase se conforma con 4 inscritos.

### 13. PUNTAJE

13.1 La serie será válida con las regatas completadas.

13.2 La regata no contempla descartes para la clase Soto 40 y Crucero.

13.3 Para la Clase IRC, J/105 y J/24 si se completan 6 regatas se podrá descartar 1 para la premiación de la regata.

### 14. REGLAS DE SEGURIDAD

Todo barco que se retira de una regata notificará a la CR en cuanto sea posible.

### 15. SUSTITUCION DE TRIPULANTES O EQUIPAMIENTO

Un yate deberá solicitar por escrito, y con la debida anticipación, el cambio de uno o varios tripulantes al Comité de Regatas, especificando fechas, peso y nombre de tripulantes que ya no corren y de los nuevos que correrán a bordo del mismo.

Se aplicará particularmente para la clase Soto 40, según su reglamento. Para lo cual la C.R. contará con una balanza oficial, la que estará a disposición de los participantes.

### 16. INSPECCIONES

- 16.1 En cualquier momento, mientras un barco no esté en regata, podrá ser inspeccionado por algún miembro del comité de regatas, para verificar reglas de seguridad (Reglamento DGTM y MM) y de las respectivas clases.
- 16.2. De la misma forma un yate podrá ser llamado a control de peso de tripulación. Para dicho efecto el CNO tendrá siempre a disposición de los participantes una pesa (la misma con la que se controlará) para que chequeen su situación de peso.
- 16.3. En este punto la CR aplicará estrictamente el Reglamento del CNO, y el Reglamento de las Clases respectivas.



REGATA OFF VALPARAÍSO

## 17. [NP] [DP] PUBLICIDAD

- 17.1 La Publicidad de Yates que participen en las Regatas organizadas por el C.N.O., será determinada según la Regulación 20 de la World Sailing y las reglas de clase.
- 17.2 Se debe cumplir con la posición de marca descrita en el Anexo D en los momentos que este anexo indica. De no cumplirse la embarcación será protestada por la Comisión de Regata.
- 17.3 La organización, podrá instalar cámaras a bordo sin costo para los participantes, para grabar imágenes de las regatas.

## 18. EMBARCACIONES OFICIALES

Las Embarcaciones Oficiales tendrán la siguiente identificación:

- CR: Bandera roja con logo Santander
- PRENSA: Bandera verde

## 19. EMBARCACIONES DE APOYO

Solo para IRC están permitidos los botes de apoyo, con la identificación del barco que acompaña.

## 20. PARQUE CERRADO Y RESTRICCIONES PARA SACAR A TIERRA

- 20.1 Para la Clase Soto 40 habrá parque cerrado en el club YCCH
- 20.2 Los barcos no serán sacados a tierra durante el campeonato excepto con la autorización previa y por escrito de la CR.

## 21. LIMPIEZA DE FONDO

Excepto para Soto 40, no está permitida la limpieza de fondo desde antes de la primer prueba hasta la finalización del Campeonato.

## 22. COMUNICACIONES RADIALES

Excepto en una emergencia, ningún barco efectuará o recibirá comunicaciones de radio o telefónicas que no puedan recibir los otros barcos.



REGATA OFF VALPARAÍSO

### 23. RESPONSABILIDAD:

Cada uno de los participantes (Armador, Capitán, Tripulantes, Invitados, Periodistas), que participen en una Regata Organizada por el Club Náutico Oceánico de Chile, Escuela Naval u otro organizador, lo harán por su cuenta, a su propio riesgo y bajo su exclusiva responsabilidad, debiendo hacerlo una vez recabada, por su parte, la adecuada información sobre las condiciones, climáticas, técnicas, de navegación, de seguridad, y otros antecedentes relevantes de la misma. De acuerdo con lo recién señalado, el Club Náutico Oceánico de Chile junto con la Armada de Chile y cualquier persona u Organismo involucrado en la Organización, Auspicio, Patrocinio o Colaboración de la Regata de que se trate, no serán responsables de modo alguno, por las pérdidas, daños, lesiones, fallecimientos o perjuicios de cualquier tipo que pudieren sufrir los señalados participantes o los bienes involucrados (barcos, aparejos, velas, etc.), tanto en tierra como en el mar, como consecuencia de la participación en la Regata.

Se llama la atención sobre la Regla Fundamental 4, de la Parte 1 de las RRV de la World Sailing que establece:

**“Es de la responsabilidad única y exclusiva de cada velero la decisión de partir o no, o de continuar una Regata.”**

### 24. PREMIOS

Ver Anexo C

### 25. REGLAMENTO DE INVITADOS

Los invitados de las auspiciadores que navegarán arriba de los Soto 40 deben cumplir y es responsabilidad de cada tripulación:

25.1 Deben estar ubicados entre el Traveler de Mayor y el Pulpito de Popa, cualquiera otra posición se informara por el canal oficial de regatas, en donde se indicará a criterio de la CR si el invitado queda de libre movimiento por el bote, menos adentro de la cabina. Deberán ir siempre con los pies hacia adentro, esto es, no podrán contribuir con el adrizamiento del bote colgándose de la banda hacia afuera.

25.2 Controles: no podrán tocar ningún control del bote, ni tampoco las burdas en maniobras de trasluche.



25.3 Deberán llevar puestos los implementos de seguridad que serán entregados por la CR. Estos es: chaleco salvavidas y casco.

25.4 El Comité Organizador determinará el bote a navegar para cada invitado en cuestión.

25.5 A la reunión de capitanes del día sábado 21 debe asistir un representante de la Clase Soto-40 quien tendrá la responsabilidad de recibir al invitado designado y acompañarlo hasta abordar el barco que le corresponda. No se aceptarán observaciones respecto al invitado designado, la que será definida por sorteo.

El no cumplimiento de lo anterior llevará a la CR a protestar al barco en cuestión arriesgando ser descalificado de la Regata.



REGATA OFF VALPARAÍSO

## ANEXO A





REGATA OFF VALPARAÍSO

## ANEXO B

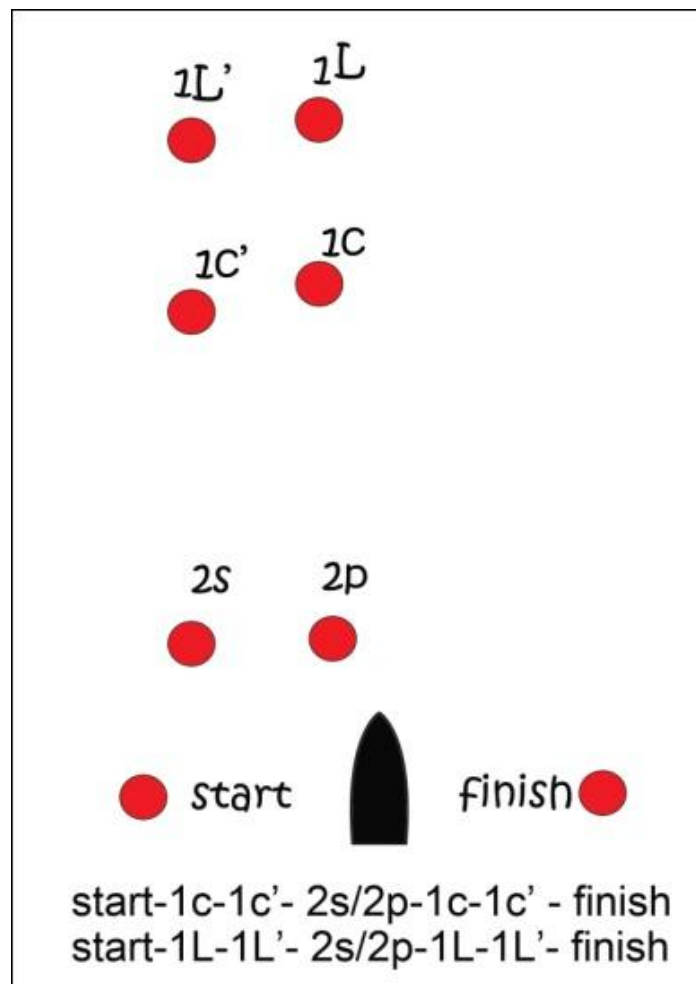
### Recorrido Barlo-Sota Soto 40 y J24 a 4 piernas Cancha Prat

**Color de las marcas:** Barlovento(1L) Naranja, portón sotavento – Naranja

Abridor (1L')—Blanca con franja verde

Barlovento J24 Amarillo (1C)

Partida – Roja, Llegada – Verde, Cambio de recorrido Soto40 Amarillo, cambio de recorrido IRC Naranja.





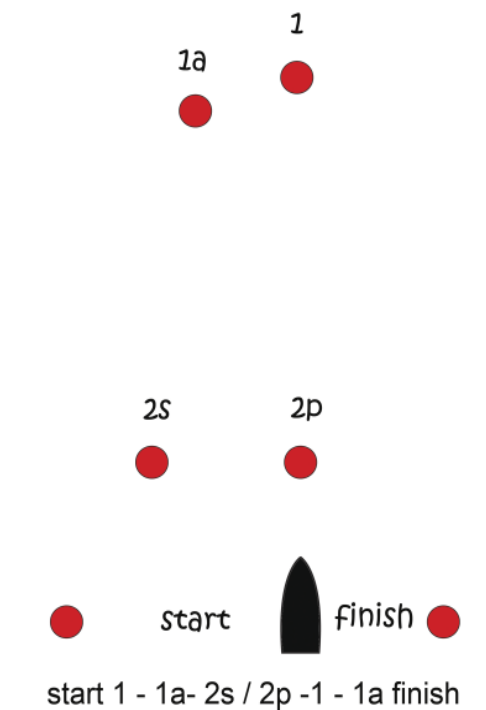
**Recorrido Barlo-SotaJ105 – IRC 4 piernas**

**Cancha Esmeralda**

**Color de las marcas:** Barlovento, y portón sotavento – Amarillo

Abridor – Blanco franja roja

Partida – Naranja, Llegada – Blanco Verde, Cambio de recorrido - Naranja



**Recorrido Travesía, clase Cruceros**

Partida: Lancha CR y boya Roja

Marca 1: Boya Rosada frente a Caleta el membrillo (Escuela Naval)

Marca 2: Boya RosadaReñaca Norte

Llegada: Boya Rosada a popa de la CR de la cancha Esmeralda



REGATA OFF VALPARAÍSO

## ANEXO C

### REGLAMENTO TROFEOS y PREMIOS OFF VALPARAISO

1. La “Rueda de Gobierno”, “Cañón de la Esmeralda”, “Anclas Cruzadas”, “Faro Punta Ángeles”, “Campana Escuela Naval” y “Escudo Escuela Naval” son los trofeos permanentes de la Regata OFF VALPARAISO, otorgados por la Escuela Naval “Arturo Prat”.
2. **“Rueda de Gobierno”.**  
Se entregará al velero que resulte ganador de la Clase Soto 40
3. **“Cañón de la Esmeralda”**  
Se entregará al velero que resulte ganador de la Clase IRC.
4. **“Anclas Cruzadas”,**  
Se entregará al velero que resulte ganador en la Clase J105
5. **“Faro Punta Ángeles”**  
Se entregará al velero que resulte ganador en la Clase J-24 Escuelas Navales.
6. **“Campana Escuela Naval”**  
Se entregará al velero que resulte ganador en la Clase J24 General
7. **“Escudo Escuela Naval”**  
Se entregará al velero que resulte ganador en la Clase CRUCERO
8. Para efectos de este Reglamento, se entiende por velero ganador de cada una de las Clases indicadas, a aquel velero que obtenga el primer lugar en la Clase correspondiente, o aquella categoría que por decisión unilateral de la Escuela Naval en el futuro la reemplace. Para efectos del sistema de puntuación a usar para el cálculo de las posiciones finales, se empleará aquel que las Instrucciones de Regata indiquen para cada regata en particular.





REGATA OFF VALPARAÍSO

9. Los citados trofeos serán entregados en la ceremonia de premiación de la Regata a los armadores o propietarios de los veleros ganadores según han sido definidos en el punto anterior, quienes recibirán una réplica del trofeo correspondiente. **Los Trofeos originales quedarán en custodia de la Escuela Naval "Arturo Prat"**.
10. La Escuela Naval hará inscribir en cada uno de los trofeos originales una placa recordatoria, en donde se dejará constancia del nombre del velero ganador, de su capitán y del año en que fuera ganado.



REGATA OFF VALPARAÍSO

## **ANEXO D**

### Elementos Publicitario en Embarcaciones

- 1.- Bandera Estay de Proa.
- 2.-Bandera Estay de Popa.
- 3.- Stickers de Proa (ambos lados).
- 4.- Stickers Botavara (ambos lados).





REGATA OFF VALPARAÍSO

www.smartbranding.cl

**BANDERA ESTAY DE PROA**

150 cm  
40 o + Pies

1000 cm

90 cm  
39 o - Pies

600 cm

040 J105 J70

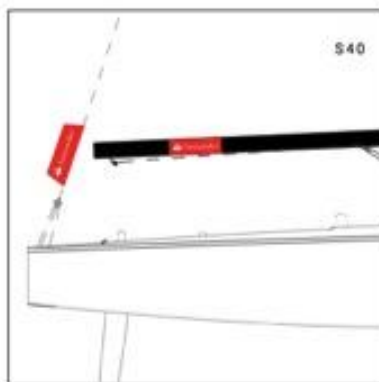
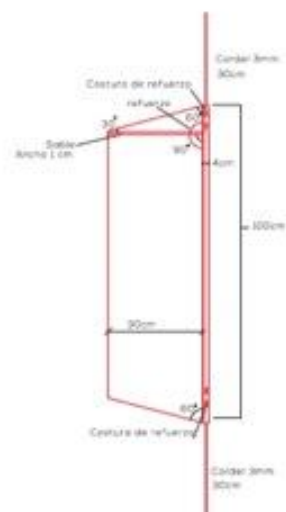


REGATA OFF VALPARAÍSO

www.smartbranding.cl

BANDERA POPA

Formato vertical para todos los barcos:  
1 mts x 30 cms.



Momentos en los cuales se debe llevar activada la marca:

- Bandera Estay de Proa: Cuando se esté atracado en el muelle o fondeado en su posición final.
- Bandera Estay de Popa: En todo momento
- Sticker de Proa: En todo momento
- Sticker Botavara: En todo momento

